

發行人：梁欣榮 (Yanwing Leung)

主 編：柯悌穆 (Timothy Casey)

Past Events

- December 5 召開系務會議。
A Department Affairs Meeting was held.
- December 7 Faculty Colloquium:
Moderator: Prof. Ya-Feng Wu (吳雅鳳教授)
Speaker: Prof. Peter McNeil (University of Technology, Sydney, Stockholm University)
Title: Writing on the Body: The Duchess of Windsor (1896-1986) – Fashion and Style Politics
- December 11 舉辦 101 年度翻譯學程系列講座。
2012 Translation & Interpretation Lecture Series:
Moderator: Prof. Chia-chien Chang (張嘉倩副教授)
Speaker: Mr. Samuel Tan (譚重生老師, Translator and Interpreter)
Title: 從臺灣出發，進軍華文翻譯市場 (delivered in Chinese)
- December 16 翻譯碩士學位學程課堂講演。
GPTI Lecture.
Moderator: Prof. Chia-chien Chang (張嘉倩副教授)
Speaker: Ms. Amy Chiang (蔣希敏老師),
Title: 多角化經營口筆譯事業 (delivered in Chinese)
- December 19 1. 召開系教評會。
A DFLL's Teachers' Evaluation Committee Meeting was held.
2. 體驗加拿大計畫說明會。
An Introduction to International Experience Canada Program was held.
- December 20 舉辦 101 年度翻譯學程系列講座。
2012 Translation & Interpretation Lecture Series:
Moderator: Ms. Michelle Wu (吳敏嘉老師)
Speaker: Ms. Nancy Du (杜南馨老師, Interpreter)
Title: Explore the World as an Interpreter
- December 26 1. 召開課程委員會會議。
A meeting of the DFLL Curriculum Committee was held.
2. 召開導師工作委員會會議。
A meeting of the DFLL Advisor's Committee was held.
3. 舉辦翻譯學程座談會。
2012 Translation & Interpretation Forum was held.
- December 27 舉辦臺灣歐洲聯盟研究叢書新書發表會。

EUTW Book release on Interfaces: EU Studies and European Languages Programs in East Asia was held.

- December 31
1. 中外文學十二月號出刊日。
The December issue of *Chung Wai Literary Quarterly* was released.
 2. *NTU Studies in Language and Literature* 第 28 期出刊日。
Issue No. 28 of *NTU Studies in Language and Literature* was released.

Future Events

- January 9 (Wed)
1. 召開翻譯碩士學位學程學程會議。
A GPTI Program Affairs Meeting will be held.
 2. 召開翻譯碩士學位學程導師工作委員會會議。
A meeting of the GPTI Advisor's Committee will be held.
 3. 召開翻譯碩士學位學程招生委員會會議。
A meeting of the GPTI Admission Committee will be held.
 4. 召開歐語組會議。
A meeting of the DFLL European Languages Division will be held.
- January 14 (Mon)
- 退休老師惜別會暨期末聚餐。
A farewell party for Prof. Hong Ying Hsu and the New Year Luncheon will be held.
- Venue: 青葉新樂園餐廳(華山文創園區中 7 館 1 樓; 台北市八德路一段 1 號)
Chingye Shinleyuan Restaurant (1F, M7 Building, Huashan Creative Park, No.1, Sec. 1, Bade Rd., Taipei)
- Time: 12:00 -2:30 pm., January 14, 2013

Notices

國科會 102 年度「補助專題研究計畫」、「優秀年輕學者研究計畫」、「專書寫作計畫」、「經典譯注計畫」皆已開放申請。如您有意申請，請於 **101 年 1 月 2 日 (星期三) 下午 5 時前** 完成線上繳交；如申請除「專題研究計畫」外之其他計畫，並請同時將「[國科會補助專題計畫申請書](#)」紙本（註明申請之計畫）送至系辦。謝謝您！

The NSC is accepting applications for the 2013 Funding Research Project, Project for Excellent Young Scholars, Humanities and Social Science Book Writing Project, and Classic Books for Translation and Annotation Project. If you would like to apply, please complete your submission through the NSC on-line system before **5 p.m., Jan. 2 (Wed.), 2013**. If you are applying for one of the latter three Projects, please also send an [NTU Application Form](#) (hard copy) to the DFLL Office by the same time. Thank you.

相關資訊 Application Information :

1. 國科會補助專題研究計畫 Funding Research Project :
http://ord.ntu.edu.tw/news/news_detail.asp?ID=1140
2. 優秀年輕學者研究計畫(計畫主持人於 1968 年 1 月 1 日以後出生者可申請)Research Project for Excellent Young Scholars (for applicants born after Jan. 1, 1968) :

http://ord.ntu.edu.tw/news/news_detail.asp?ID=1139

3. 補助人文學及社會科學學術性專書寫作計畫 Humanities and Social Science Book Writing Project : http://ord.ntu.edu.tw/news/news_detail.asp?ID=1148

4. 補助人文及社會科學經典譯注研究計畫 Classic Books for Translation and Annotation Project :

<http://web1.nsc.gov.tw/newwp.aspx?act=Detail&id=402881d03af23710013afe699a600070&ctunit=31&ctnode=42&mp=1>

國科會補助專題計畫申請書 NTU Application Form :

http://research.ord.ntu.edu.tw/form/b_4_0.doc

101 學年度第 1 學期學生獎勵案提報

每學期末，校方將根據學生獎懲紀錄計算該學期操行成績。若您有意為本學期表現良好的導生敘獎，煩請填寫學生受獎勵建議表後，於 102 年 1 月 4 日(五)前 e-mail 至 bonnietsai@ntu.edu.tw (蔡杭芮)，或傳真至 02-2364-5452。敘獎時，請您特別留意：「小功」必須提供證明文件，「大功」必須檢附相關證明並提交本校學生獎懲委員會複審。學生受獎勵建議表：<http://www.forex.ntu.edu.tw/teach/archive.php?class=401>

Student Reward Recommendation (Fall Semester, 2012)

Every semester, the University will calculate students' conduct grades according to their reward and penalty records. If you would like to recommend any of your advisees who have performed well, please fill out the form below and send it to Ms. Bonnie Tsai by Friday, January 4, 2013 via e-mail (bonnietsai@ntu.edu.tw) or fax (02-2364-5452).

Please note: no merits or major merits should be given without concrete facts as well as related documentation. The recommendation of major merits should also be reviewed by the NTU Student Reward and Punishment Committee.

NTU Students Rewarding form: <http://www.forex.ntu.edu.tw/teach/archive.php?class=401>

教學發展中心辦理獲配教學助理 (TA) 課程之期末成果報告收件，如您本學期有獲教務處補助大一英文或歐語課程 TA，請於 **102 年 1 月 14 日前**，以您的臺大帳號登入 [myNTU](#) 「[教學期末成果報告繳交系統](#)」線上完成繳交。成果報告格式已於日前 e-mail 至有獲 TA 的老師，如有需要，請您亦可於[成果報告繳交系統](#)或[教發中心網站](#)下載。

The CTLD is collecting the end-of-term "Final Report" from classes granted TAs this semester. If your Freshman English or European Language classes have been granted TAs, please log into [myNTU](#) with your NTU account and complete your submission through the [Final Reports Platform](#) by **Jan. 14, 2013**. Templates for the report have already been e-mailed to teachers who are granted TAs, and can also be downloaded from the [Platform](#) or the [CTLD website](#).

本校 102 年度與「聖彼得堡國立大學」交換教授計畫開放申請。如您有意申請，請於 **102 年 1 月 24 日前**，將申請資料 e-mail 至：harnchiou@ntu.edu.tw (邱筱涵)，由系辦彙整後知會課程委員會，並將您的申請資料送院推薦。

相關資訊：http://www.oia.ntu.edu.tw/oia/index.php/doc/view/sn/1151/lang/zh_TW

The University is accepting applications for the 2013 Faculty Exchange Program with Saint

Petersburg State University. To apply, please e-mail your application materials to Harn (harnchiou@ntu.edu.tw) by **Jan. 24, 2013**. We will forward the information to the DFLC Curriculum Committee and submit your application to the College.

Application Information:

http://www.oia.ntu.edu.tw/oia/index.php/doc/view/sn/1151/lang/zh_TW